

글로벌커뮤니케이션위원회

미디어전략센터는 우리대학의 글로벌 경쟁력 강화를 위해 2015년 3월 원어민 교수들과 대학원생 조교들로 구성된 글로벌커뮤니케이션위원회(Global Communication Committee, 이하 GCC)를 신설, 교내 영문 명칭 통일화 작업과 본부 부서의 영/중문 번역·감수업무를 지원해 오고 있다. 그동안 조직·보직·건물 등의 외국어 명칭은 문법적 오류나 명칭 불일치 등 여러 문제가 지적돼 왔다. 내국인은 물론이고 수가 증가하는 외국인에게도 혼란을 주는 경우가 많았고, 실제 행정 절차에서도 명확한 가이드라인이 없어 어려움을 겪는 사례들이 빈번했습니다. 이에, 글로벌커뮤니케이션위원회는 해당 부서와의 협의를 통해 ‘영·중문명칭 정비 작업’을 진행하고 있다.

- 소속: 서울 미디어전략센터 글로벌커뮤니케이션위원회
- 유형: 본부 부서
- 영문명: GLOBAL COMMUNICATION COMMITTEE ([GCC](#))
- 중문명:
- 세부 내용 [미디어전략센터](#) 문서 참조
- 학생참여: [글로벌커뮤니케이터](#)

□

Contents

- [1 역할](#)
- [2 번역 및 감수 요청](#)
 - [2.1 번역·감수 지원 대상 부서](#)
 - [2.2 번역·감수 지원 대상 자료](#)
 - [2.3 의뢰 방법](#)
 - [2.4 번역·감수 진행 절차 및 기타 전달사항](#)

역할

1. 미디어전략센터 기획 홍보물의 영/중문 번역 업무 지원
2. 교내 메인 홈페이지 영/중문 콘텐츠 작성 및 관리
3. 본부 주요 부서의 공문 및 자료의 영/중문 번역 및 감수 지원
4. 교내 공식 영/중문 명칭 확립에 외국어 자문위원으로써 업무 지원
 - [관련기사: "대학 내 영어표현 왜 서로 다르지?" 학내 영문명칭 본격 정비 시작_2016.08](#)

번역 및 감수 요청

번역·감수 지원 대상 부서

- GCC의 번역·감수 지원은 서울/ERICA캠퍼스 본부 행정 부서에 한함
- 타 부서의 경우 교내 아태통번역센터(02-2299-4864) 및 기타 외부 업체에 의뢰 가능
- 타 기관 의뢰 시 <영·중문명 통일·권고안> 자료를 반드시 참고하여 학교 관련 외국어 표기가 올바르게 사용

될 수 있도록 협조 요망

- 통일 권고안 자료 보기 : [분류:GCC제공](#)

번역·감수 지원 대상 자료

요청자료 / 부서	본부	단과대학
영증문 공식 명칭 확립	지원	지원
공문 및 자료(외부공개)	지원	지원하지 않음
공문 및 자료(내부자료)	지원하지 않음	지원하지 않음

- 대표성을 띄며 외부에 공개되는 자료를 최우선적으로 지원함
 - 예시) 외국인 학생 및 교원을 대상으로 전송되는 공문, 학교 대표 게시물·현판·베너 등에 게재될 문구, 대표홈페이지·포털의 안내문, 브로슈어·홍보영상·카탈로그 등 공식 인쇄물
- 기타 일회성에 그치는 부서 내 발표자료, 내부 자료등은 번역요청대상에서 제외

의뢰 방법

- 담당자와 협의 후 교내정보 "**번역감수의뢰**" 시스템을 통해 의뢰 (교내정보 - 공통업무 - 기타업무관리 - 번역감수의뢰)
 - 제목: 요청문서 제목
 - 요청내용(문서제목), 요청분량, 번역언어(영/중문), 요청사유, 필요일, 요청문서(붙임파일) 반드시 포함
- 문서 형태는 워드문서 텍스트파일(.docx)로 전송 요망 (jpg, pdf, 한글파일 x)

번역·감수 진행 절차 및 기타 전달사항

- 초안 번역 > 전문가 감수 및 중간검토 > 행정담당자 최종검토 순서로 진행
- 번역·감수 의뢰의 경우 **일반적으로 일주일 정도**의 시간 소요되나 자료의 양, 번역/감수 프로세스 등에 따라 변경 될 수 있음
- 부서 및 담당자 고유 업무에 해당하는 특수용어는 **용어집 제공** 등이 필요할 수 있음
- 번역물 내용에 따라 레퍼런스 파일, 관련문서 등 **별도의 자료**를 요청할 수 있음